



Universiteit  
Leiden  
The Netherlands

## Phraseology in children's literature: a contrastive analysis

Verkade, S.A.

### Citation

Verkade, S. A. (2023, October 25). *Phraseology in children's literature: a contrastive analysis*. LOT dissertation series. LOT, Amsterdam. Retrieved from <https://hdl.handle.net/1887/3646098>

Version: Publisher's Version

License: [Licence agreement concerning inclusion of doctoral thesis in the Institutional Repository of the University of Leiden](#)

Downloaded from: <https://hdl.handle.net/1887/3646098>

**Note:** To cite this publication please use the final published version (if applicable).

# STELLINGEN

behorende bij het proefschrift

## Phraseology in Children's Literature A Contrastive Analysis

Suze Anja Verkade

1. In order to explore the similarities and differences between phraseology in two or more languages, it is pivotal to consider it in context and take into account *Phraseoaktivität* (Gréciano 1994) (*this dissertation*).
2. Translational equivalence, as implemented in this dissertation, is a necessary parameter for the contrastive analysis of phraseological units (*this dissertation*).
3. For the theoretical implications and practical applications it could have, it is of great importance to further invest in identifying core phraseological inventories (*this dissertation*).
4. Adopting multiple analysis levels in the classification of phraseological units, especially a semantic and a structural level, opens up a broader understanding of the complex nature of phraseology (*this dissertation*).
5. A contrastive approach to phraseology offers both intra- and interlinguistic insights.
6. Children's Literature should be considered just as valuable a source for scientific research as Adult Literature.
7. A clearer, unified phraseological terminology that works across languages and approaches would benefit the study of phraseology immensely.
8. Children have a rich enough imagination to read (or be read) books from wildly different source cultures, though translated with a foreignizing approach, which adults might struggle to understand.
9. Recent developments regarding ChatGPT in particular, and generative Artificial Intelligence in general, teach us that we need to invest financially and scientifically into linguistic research to construct open-source Large Language Models that can be used for scientific research.
10. Working on a doctoral dissertation within a cotutelle agreement, and hence in different university systems, countries, cultures and languages, is beneficial for the work itself and the opportunities it provides for both the candidate and the institutions involved.